

THESE WERE REPORTED TO BE INCOMPLETE

ALDHELM	PSALMS	Old English	700 - 800	VULGATE
BEDE	GOSPEL OF JOHN (LOST)	Old English	735	VULGATE
PSALTERS (12 ONLY) VESPASIAN EADWINE PSALTERS	PSALTERS	LATIN	900	VULGATE
KING ALFRED	PENTATEUCH TEN COMMANDMENTS PSALMS	Old English	900	VULGATE

THESE WERE REPORTED TO BE INCOMPLETE

ALFRED THE SCRIBE	NORTHUMBRIAN The GOSPEL	Old English	950 – 970 CE	VULGATE
FARMAN RUSHWORTH GOSPEL	Gloss on the GOSPEL of MATTHEW	Old English	950 - 970	VULGATE
AELFRIC	PENTATEUCH, BOOK OF JOSHUA-JUDGES	Old English	950 - 970	VULGATE
CAEDMON MANUSCRIPT	A few ENGLISH BIBLE VERSES	Old English	700 – 1 000	VULGATE
THE ORMULUM	Some Passages from the GOSPEL – ACTS of the APOSTLES	Middle English	1 150	VULGATE
ROLLE	VARIOUS PASSAGES SOME PSALMS	Middle English	1 400	VULGATE
WEST MIDLAND PSALMS	PSALMS	Middle English	1 400	VULGATE
GODFREY CHAUCER 'THE PARSON'S TALE' IN THE CANTERBURY TALES	MANY BIBLE VERSES	Middle English	1 400	VULGATE
A 14 TH Century BIBLE Consisting of a Prologue & Parts of the NEW TESTAMENT	NEW TESTAMENT	Middle English	1 400	VULGATE
LIFE OF SOUL	Majority of text consists of BIBLE QUOTATIONS	Middle English	1 400	VULGATE

THESE WERE REPORTED TO BE COMPLETE

WESSEX GOSPELS	GOSPELS	Old	900	OLD LATIN
WYCLIFF'S BIBLE		Middle English	1 388	LATIN VULGATE

TRANSLATION OF REVELATIONS	THE BOOK OF REVELATIONS	Middle English	1 400	A FRENCH TRANSLATOR
WILLIAM CAXTON GOLDEN LEGEND – THE BOOK OF THE KNIGHT OF THE LOWER TOWER	VARIOUS PASSAGES	Middle English	1 483 1 484	A FRENCH TRANSLATOR
NICHOLAS LOVE THE MIRROR OF THE BLESSED LIFE OF JESUS CHRIST	GOSPELS PARAPHRASED	Middle English	1 410 Printed 6 Time 1 535	Johannes de Caulibus, OFM (possible author), Meditations Vitae Christi (in Latin)
TYNDALE BIBLE	NEW TESTAMENT PENTATEUCH	Early Modern English	1 522 1 522 1 526 1 530	Erasmus 3 rd Edition LUTHER Incomplete the TYNDALE's OLD TESTAMENT into the MATTHEWS BIBLE 1 537
COVERDALE BIBLE	<u>First complete Bible printed in English</u> (Early Modern English)	Early Modern English	1 535	<u>ANGLICAN VULGATE</u> LUTHER NEW TESTAMENT OF ERASMUS
MATTHEWS BIBLE	The LUTHER BIBLE NEW TESTAMENT BASED ON THE COVERDALE BIBLE - 1 535	Modern English	1 537	<u>VULGATE</u> LUTHER NEW TESTAMENT
GREAT BIBLE	Masoretic Text, Greek New Testament of Erasmus	Early Modern English	1 539	ROMAN CATHOLIC ANGLICAN VULGATE LUTHER BIBLE
TAVERN'S BIBLE	MINOR REVISION OF <u>MATTHEW BIBLE</u>		1 539	
GENEVA BIBLE	First English BIBLE with WHOLE OLD TESTAMENT Translated from Hebrew	Early Modern English	1 557 1 560	CALVINIST PURITANS
THE BISHOPS BIBLE	MASORETIC	Early Modern English	1 568	<u>ANGLICAN</u> – CALVINIST PRESBYTERIAN – PROTESTANT EPISCOPAL
DOUAY–RHEIMS BIBLE	(New testament) (Old Testament)	Early Modern English	1 582 1 609–1 610	ROMAN CATHOLIC

KING JAMES THE AUTHORISED VERSION	Masoretic Text, Textus Receptus, Tyndale <u>1 526</u> NT, some Erasmus manuscripts, and Bezae <u>1 598</u> TR.	Early Modern English	1 611 1 769	PURITAN ANGLICAN LOLLARD <i>They also used the VULGATE documents</i>
DOUAY-RHEIMS BIBLE CHALLONER REVISION	ROMAN CATHOLIC YOUNG EARTH CREATIONIST	Modern English	1 752	CLEMENTINE VULGATE
QUAKER BIBLE		Modern English	1 764	QUAKERS
THOMSON'S	Codex <u>VATICANUS</u> (according to the introduction in the reprint edition by S. F. Pells) of the <u>SEPTUAGINT</u> (but excluding the apocrypha) and of the <u>NEW TESTAMENT</u>	Modern English	1 808	<u>VATICANUS</u>
WEBSTER'S REVISION	REVISION OF THE <u>KING JAMES</u> VERSION	Modern English	1 833	
FERRAR FENTON BIBLE	Masoretic Text Westcott-Hort	Modern English	1 853	
YOUNG'S LITERAL TRANSLATOR	MASORETIC TXT TEXUS RECEPTUS	Modern English	1 862	
JULIA E. SMITH PARKER	Masoretic Text Receptus	Modern English	1 876	CONGREGATIONALIST
REVISED VERSION	Revision of the <u>KING JAMES</u> Version, but with a critical New Testament text: Westcott and Hort <u>1 881</u> Tregelles <u>1 857</u>	Modern English	1 885	??????
DARBY BIBLE	MASORETIC TEXT TREGELLES TISHENDORF WESTCOTT-HORT	Modern English	1 890	JEHOVAH WITNESSES
THE WOMEN'S BIBLE	Handwritten draft of commentary covering the <u>BOOK OF GENESIS</u> , Chapter II, verses 21–25, concerning <u>ADAM AND EVE</u>		1 895 1 898	
AMERICAN STANDARD VERSION	Masoretic Text, Westcott- Hort <u>1 881</u> Tregelles <u>1 857</u>	Modern English	1 901	BAPTIST, CONGREGATIONALIST DUTCH REFORMED, QUAKER, METHODIST
EMPHASIZED BIBLE	Translated by <u>JOSEPH BRYANT ROTHERHAM</u> based on The <u>NEW TESTAMENT</u> in the Original <u>GREEK</u> and <u>CHRISTIAN DAVID GINSBURG</u> 's Massoretico-critical edition of the Hebrew Bible (<u>1 894</u>)	Modern English	1 9 02	CHURCHES OF CHRIST

SCOFIELD REFERENCE BIBLE	Compiled by <u>CYRUS INGERSON SCOFIELD</u> , published by Oxford University	Modern English	1 909	Develops dispensationalism ideas first proposed in the <u>DARBY BIBLE from 1 890</u> JEHOVAH WITNESSES
WESTMINSTER VERSION OF SACRED SCRIPTURE	1913 (first volumes of the NT) 1915, 1935 (various volumes and editions of the WVSS were published from 1913 – 1935)	<u>Modern English</u> Greek and Hebrew	1 913 1 935	<u>CATHOLIC</u> attempt to translate the Bible into English from the original Hebrew, Aramaic, and Greek languages instead of from the Latin Vulgate. Was partially translated and released in various versions with the <u>DOUAY-RHEIMS</u> making up whatever books were not yet translated.
JEWISH PUBLICATION SOCIETY OF AMERICA VERSION TANAKH	The <u>OLD TESTAMENT</u> translation is based on the Hebrew Masoretic text. . For those books, C. D. Ginsburg's Hebrew text was used. This Bible version is now Public Domain due to copyright expiration	<u>Modern English</u> Masoretic Text	1 917	It follows the edition of <u>SELIGMAN BAER EXCEPT FOR THE BOOKS OF EXODUS TO DEUTERONOMY</u> , which never appeared in Baer's edition. JUDAISM
MOFFATT NEW TRANSLATION		Modern English	1 926	GREEK TEXT OF HERMANN VON SODDER
CONCORDANT LITERAL VERSION	Restored Greek syntax. A concordance of every form of every Greek word was made and systematized and turned into English – equivalent for each Greek element.	Modern English	1 926 1 931 1 966	The whole Greek vocabulary was analysed and translated, using a <u>STANDARD ENGLISH</u>
LAMSA BIBLE			1 933	SYRIAC PESHITTA
AN AMERICAN TRANSLATION	Masoretic Text Various <u>GREEK</u>	Modern English	1 935	
NEW WORLD TRANSLATION OF THE HOLY SCRIPTURES	Westcott and Hort's Greek New Testament, Nestle-Aland <u>GREEK NEW TESTAMENT</u> , Hebrew J documents, as well as various other families of Hebrew and Greek manuscripts.	1950 New Testament) 1960 Single Volume complete Bible 1984 Reference edition with footnotes 2013 (Revised) 2018 (Study Bible Modern English	Modern English	This is the version of the <u>JEHOVAH'S WITNESSES BIBLE PUBLISHED</u> by the WATCH TOWER BIBLE & TRACT SOCIETY
REVISED STANDARD VERSION	Masoretic Text Nestle-Aland Greek New Testament		1 952	
BERKELEY VERSION		Modern English	1 958	

CHILDREN'S KING JAMES VERSION	Jay P. Green	Modern English	1 962	Revision of the KING JAMES Version
JUDAICA PRESS TANAKH		Modern English	1 963	ORTHODOX JUDAISM
AMPLIFIED BIBLE	REVISION OF THE AMERICAN STANDARD VISION	Modern English	1 965	
REVISED STANDARD VERSION CATHOLIC EDITION	Reordering of DEUTEROCANONICAL BOOKS of the Revised Standard Version to reflect traditional book order with other OLD TESTAMENT BOOKS.		1 966	CATHOLIC CHURCH
JERUSALEM BIBLE	From the original Hebrew, Aramaic, and Greek, with influence from the French <i>La</i> <i>Bible de Jerusalem</i> This Bible was heavily influenced by the French original, and the commentary was a verbatim translation of the French	Modern English	1 966	ROMAN CATHOLIC, PROTESTANT EPISCOPAL, ANGLICAN, LIBERAL + MODERATE PROTESTANTS
MODERN LANGUAGE BIBLE	NEW BERKLEY VERSION		1 969	
NEW AMERICAN BIBLE		Modern English	1 970	
THE STORY BIBLE	A Summary / Paraphrase By Pearl S. Buck	Modern English	1 971	
NEW AMERICAN BIBLE	Masoretic Text Nestle-Aland Text	Modern English	1 971	
THE BIBLE LIVING ENGLISH		Modern English	1 972	JEHOVAH WITNESS
AN AMERICAN TRANSLATION	Masoretic Text, various GREEK texts.	Modern English	1 976	LUTHERAN
THE GOOD NEWS BIBLE	UNITED BIBLE SOCIETY (UBS) Greek text Formerly known as Today's ENGLISH VERSION	Modern English	1 976	ROMAN CATHOLIC SOUTHERN BAPTIST PRESBYTERIAN BOTH ORTHODOX
NEW INTERNATIONAL VERSION	Masoretic Text, Nestle-Aland Greek New Testament (based on Westcott-Hort, Weiss and Tischendorf, 1 862)		1 978	Greek New Testament
SIMPLE ENGLISH BIBLE	This version is based on a limited 3 000-word vocabulary and everyday sentence structure – It is also known as " THE PLAIN ENGLISH BIBLE , THE INTERNATIONAL ENGLISH BIBLE and THE GOD CHASERS EXTREME NEW TESTAMENT"	Modern English	1 978 1 980	
NEW KING JAMES VERSION	Masoretic Text Biblia Hebraica Stuttgartensia, 1 983 Textus Receptus	Modern English	1 982	

NEW JERUSALEM BIBLE	From the original Hebrew, <u>ARAMAIC</u> , and Greek, with influence from the <u>FRENCH LA BIBLE DE JÉRUSALEM</u> .	Modern English	1 985	An update to the <u>1 966 JERUSALEM BIBLE</u> which uses more extensive <u>GENDER-NEUTRAL LANGUAGE</u>
NEW JEWISH PUBLICATION SOCIETY FO AMERICA VERSION TANAKH	Masoretic Tex	Modern English	1 985	JEWISH
RECOVERY VERSION OF THE BIBLE	<u>OLD TESTAMENT</u> Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS; revised 1990 edition). <u>NEW TESTAMENT</u> Novum Testamentum Greece (Nestle-Aland Greek NEW TESTAMENT, 26TH EDITION)	1 985 NT w/ footnotes, revised 1 991 1 993 NT, text only 1 999 Single volume complete Bible, text only 2 003 Single volume complete Bible w/ footnotes	1 985	A study Bible with a modern English translation of the <u>Scriptures from their original languages</u> . Comparable to the English Standard Version and the New American Standard Bible
NEW LIFE VERSION		Modern English	1 986	
NEW REVISD STANDARD VERSION	Revision of the Revised Standard Version.	Modern English	1 989	
REVISED ENGLISH BIBLE		Modern English	1 989	
THE SCRIPTURES	Masoretic Text (Biblia Hebraica), Textus Receptus Greek text	Modern English & Hebrew (Divine Names)	1 993 1 998 2 009	Popular Messianic Translation by the Institute for Scripture Research
NEW LIVING TRANSLATION	Revision of the New English Bible	Modern English	1 996	
THIRD MILLENNIUM BIBLE	Revision of the King James Version.		1 998	
WORLD ENGLISH BIBLE	Based on the <u>American Standard Version</u> first published in 1901, the Biblia Hebraica Stuttgartensia <u>Old Testament</u> , and the Greek Majority <u>Text New Testament</u> . It is in draft form, and currently being edited for accuracy and readability	Modern English	2 000	Released into the public domain by Rainbow Missions, Inc. (non-profit corporation)
TODAY'S NEW INTERNATIONAL VERSION	Masoretic Text (Biblia Hebraica Stuttgartensia, <u>1 983</u>), Nestle-Aland Greek text	Modern English	2 005	Revision of the New International Version.
	It removes archaic pronouns (thee, thou) & accompanying verb forms (didst, speaketh), revises passages used in the lectionary according to the Vatican document Liturgiam authenticam and elevates some passages out of RSV footnotes when they reflect Catholic teaching. For instance, the RSV-2CE renders			

REVISED VERSION SECOND CATHOLIC EDITION	STANDARD	"almah" as "virgin" in Isaiah 7:14, restores the term "begotten" in John 3:16 and other verses, uses the phrase "full of grace" instead of "favored one" in Luke 1:28, and substitutes "mercy" for "steadfast love" (translated from the Hebrew hesed) throughout the Psalms. As with the original RSV, gender-neutral language is not used when it has no direct referent in original language of the text.	Modern English	2 006	The RSV-2CE is a slight update of the <u>1 966 CATHOLIC</u>
THE VOICE BIBLE		The heart of the project is retelling the story of the Bible in a form as fluid as modern literary works while remaining painstakingly true to the original Greek, Hebrew, and Aramaic texts	Modern English	2 012	
TREE OF LIFE BIBLE		Masoretic Text, the 27th Nestle-Aland Novum Testamentum Greece	Modern English	2 014	The <u>OLD TESTAMENT</u> translation is based on the Hebrew Masoretic text. It follows the edition of Seligman Baer <u>except for the books of Exodus to DEUTERONOMY</u> , which never appeared in Baer's edition. For those books, C. D. Ginsburg's Hebrew text was used.
REVISED NEW JERUSALEM BIBLE		Revision of New Jerusalem Bible.	Modern English	2 019	